

EDICE SLOVNÍKY

NOVÁ SLOVA V ANGLIČTINĚ I. A–G

anglicko-český slovník

Jozef Petro



Jindřichův Hradec

HALLOENGLISH.CZ

2014

Tato elektronická publikace může být užívána pouze v podobě, v jaké byla stažena ze serveru na počítač kupujícího. Jejím kopírováním, šířením, pronájmem, půjčováním, konverzí do jiných formátů a umísťováním na internetové servery bez souhlasu autora se dopouštíte trestného činu. Kniha je chráněna viditelnými i neviditelnými ochrannými prvky.

NOVÁ SLOVA V ANGLIČTINĚ I. A–G

anglicko-český slovník

Jozef Petro

Jako e-book vydalo nakladatelství Jozef Petro – HALLOENGLISH.CZ, Pravdova 837/II.,
377 01 Jindřichův Hradec
e-mail: skola@halloenglish.cz
www.halloenglish.cz

Fotografie na obálce: morgueFile Free Photo Archive
Počet stran: 143
Vydání první 2014
Copyright © Jozef Petro 2014
ISBN 978-80-87951-02-6

O autorovi



Jozef Petro

Jazykový lektor, publicista a překladatel. Absolvent Filozofické fakulty, oboru anglistika a germanistika s dlouholetými zkušenostmi s výukou angličtiny, němčiny, ruštiny a španělštiny u nás i v cizině.

Je autorem jedné z prvních knih u nás věnované internetu a cestování, která vyšla v roce 2002 pod názvem **Internet a cestování**, dále napsal **Výkladový slovník Internetu** a více než 20 turistických průvodců v češtině a němčině.

Další oblastí jeho zájmu jsou jazyky. Po **slovníku problematických anglických slov** vychází tento **slovník nových anglických slov**, tedy slov, která v slovnících nejsou.

Acknowledgements

I would like to express my sincere gratitude to Mr Edward Keene for his helpful advice concerning English usage in the UK. I would also like to extend my gratitude to Mrs Maria Lechman and Mr Mark Lechman for their help with English usage in the USA.

Slovo úvodem

Anglické slovo se oficiálně stává součástí slovní zásoby angličtiny až zapsáním do slovníku *Oxford English Dictionary*. Než se tam dostane, chvíli to trvá. Nejdříve musí uplynout cca 10 let od jeho prvního výskytu. Pak ho komise jazykovědců musí schválit. Takový nový kandidát na status nového anglického slova musí jazykovědce přesvědčit, že se používá po celé Británii a že ho používají lidé různých věkových kategorií a všech společenských tříd. Zkrátka, že je živou součástí angličtiny. Než se takové slovo dostane do českých slovníků, trvá ještě několik dalších let.

Stává se, že v době, kdy se dostane do českých slovníků, má jeho obliba v angličtině již klesající tendenci. Důvodem může kromě jiného být skutečnost, že pojem, který popisuje, ztrácí na významu nebo si lidé mezitím vytvořili další nové slovo.

To je například případ slova *yuppie* (*young urban professional*), kterým se v 80. letech označovali mladí muži dychtící po kariéře, úspěchu a penězích. V našem největším moderním anglicko-českém slovníku, který vyšel v polovině 80. let, ho nenajdete. Dnes slovo *yuppie* v slovnících najdete, ale nějak nám zmizeli „*japíci*“. Ne že by mladí manažéři toužící po kariéře a penězích zmizeli ze světa, jenom se nazývají jinak.

I když slova, která najdete v tomto slovníku, ve většině anglicko-českých slovníků nenajdete, běžně se v angličtině používají. Najdete je v tisku, na sociálních sítích, uslyšíte je v radiu, televizi a v rozhovorech lidí.

Některá ze slov, s kterými se tady setkáte, sice v překladových anglicko-českých slovnících najdete, nenajdete ale jejich nový význam. Slova totiž přibírají a mění významy. Vzpomeňte si jenom na češtinu. Zatímco pro sedmdesátiletou babičku **hustá může být polévka**, pro její patnáctiletou vnučku **hustý může být Filip, Radek** nebo také **film, písnička** nebo něco jiného.

Autor

Proč nová slova vznikají

Nová slova v jazyce vznikají z různých důvodů. Tím nejčastějším je skutečnost, že **vznikají nové fenomény, trendy a věci**, které musíme nějak pojmenovat. Vezměme si za příklad slovo *internet*, přesněji řečeno službu *world wide web*, kterou si ale většina z lidí stotožňuje s internetem. Zatímco počátkem 90. let slovo *internet*, až na pár zasvěcenců, nikdo neznal, od roku 1995 se začal *internet* dostávat do povědomí pořád širšího okruhu lidí. A dnes? Najít někoho, kdo slovo *internet* neslyšel, by bylo dost složité. Jak se *internet* rozvíjel, vznikaly další fenomény, které potřebovaly pojmenovat: *blog*, *podcasting*, *videopodcasting*, *googling*, *autogoogling*, *spam*, *chat* atd.

Nová slova nevznikají pouze v oblasti internetu. Před několika desetiletími ochrana životního prostředí a ekologická problematika nikoho moc nezajímala. Dnes ano. Se změnou našeho postoje vznikají nová slova: *ecoside*, *ecobling*, *eco scam*, *ecopornography*, *ecosexuality*, *green*, *greenwash*.

Vznikají také nové produkty, povolání a trendy. Třeba zařízení bránící řidiči nastartovat auto, pokud má v krvi alkohol (*alcolock*) nebo trojrozměrné tiskárny (*3D printer*). Letadla dnes mají bezpečnostní doprovod (*air marshal*) a polední pauzu netrávíme v restauraci, ale *al desko*, tj. u počítače se sendvičem v ruce.

Vznik nových slov je také generační záležitostí. Každá generace si vytváří vlastní slova pro určité fenomény. Brit žijící před rokem 1945 chodil *to the flickers*, jeho vnuk dnes chodí *to the cinema* a jeho bratranec v New Yorku *to the movies*. Zatímco Haisův a Hodkův Velký anglicko-český slovník z roku 1984 uvádí význam slova *flickers* jako hovorový výraz pro kino, Josef Fronek ve svém anglicko-českém slovníku z roku 1998 již uvádí, že se jedná o zastaralý hovorový výraz pro kino. Když se podíváte do anglického slovníku *Oxford Advanced Learner's Dictionary*, sedmé vydání z roku 2005, slova *flickers* tam již nenajdete.

Další oblastí, ve které často vznikají nová slova, je **žurnalistika**. Anglicky píšící novináři, publicisté a spisovatelé velice často, a rádi, vymýšlí nové výrazy. Vedou je k tomu dva docela prozaické důvody. Jednak chtějí upozornit na svůj článek nebo knihu a nové, neznáme slovo, je k tomu jako stvořené. Druhým je novinářská praxe spočívající v tom, že správně napsaný titul by měl být krátký a přitahovat pozornost. A angličtina se velice hodí k vytváření nových krátkých slov.

V neposlední řadě **nová slova vznikají zcela úmyslně jako obchodní záměr**. Je pravdou, že jich není hodně a většina autorů by tento důvod popřela, skutečnost ale svědčí o něčem jiném. Jako příklad nám může posloužit slovo *dench* (hustý, vynikající). Jeho autorem je Lethal Bizzle, britský rapper, podle kterého slovo *dench* znamená „*anything you want*“.¹ Slovo se chytlo nejdříve na společenských sítích, následně hudebník založil firmu a začal vyrábět trika s nápisem *Dench*. Při každém rozhovoru nezapomene zdůraznit, že slovo již dávno mělo být zapsáno do slovníku *Oxford English Dictionary*. Pro jeho byznys by to samozřejmě bylo dobré. Ne všichni autoři nových slov jsou při prosazování svých výtvorů tak agresivní, jako Lethal Bizzle. Z jejich dalších aktivit je ale zřejmé, že nově vytvořené slovo má pomoci jejich byznysu.

Tak například francouzský jazykovědec-amatér a někdejší pracovník firmy IBM Jean-Paul Nerriere vytvořil slovo *Globish* a nechal si ho zapsat jako obchodní značku. Teď o *Globish* vychází knihy a

¹ www.theguardian.com/books/2013/sep/12/lethal-bizzle-dench-dictionary-campaign

pořádají se kurzy *Globish*, zkratka *Globish* se stal byznysem. Co to vlastně je? Nic víc a nic míň, než zjednodušená forma angličtiny, kterou se ostatně mluvilo i předtím, než bylo vytvořeno toto slovo.

Anglická slova v češtině

Co se děje s novými anglickými slovy v češtině? Na rozdíl od Francie, kde existuje zvláštní úřad na vymýšlení francouzských ekvivalentů anglických slov, u nás jazyk nikdo neřídí. Nikdo nenařizuje, jak a jestli se anglická slova mají překládat, nikdo je nezakazuje ani nepovoluje. Naštěstí. Anglická slova tak nějak přirozeně vplouvají do češtiny. Někdy si zachovávají grafickou podobu jako v originále, někdy se pravopis počestí.

Anglická slova se stávají součástí češtiny několika způsoby. Pokud se jedná o nějaký nový fenomén, trend nebo výrobek, který existuje také u nás a anglické slovo se svou strukturou do češtiny hodí, **čeština jednoduše anglické slovo přebere**. Tak byla čeština obohacena o výrazy jako *internet*, *chat*, *blog*, *selfie*, *spam*, *wellness*.

Tak jednoduše to ale nejde s každým slovem. Způsob odvozování nových slov v češtině a angličtině je odlišný a proto pro češtinu nemůžeme použít princip, podle kterého vzniklo anglické slovo. Ideálním způsobem „překladu“ anglického slova do češtiny je **vytvoření nového českého slova**. To nemusí mít s původním anglickým slovem nic společného. Mělo by ale trefně popisovat nový fenomén nebo trend. Za příklad nám může posloužit české slovo *placák*, které se používá jako ekvivalent anglického *high five*. Jinak řečeno jedná se o plácnutí otevřenou dlaní, kterým vyjadřujeme radost. Kdybychom v tomto případě přeložili anglický výraz doslovně do češtiny, vznikl by nesmysl. Lidová tvořivost nám dala místo „vysokých pěti“ hezký český *placák*. Podobně dobře to dopadlo v případě anglického slova *fixie*, tedy kola s pevným převodem. Pokud se vám výraz kolo s pevným převodem zdá moc dlouhý, můžete použít české novotvary jako *fikska*, *festka* nebo *furtošlap*.

Někdy se **anglické slovo může přeložit doslovně** a v češtině vznikne nový tvar, který označuje určitý fenomen. Za příklad si můžeme vzít výraz z americké politiky *fiscal cliff* (fiskální útes). Tímto výrazem se v americké angličtině označuje situace, kdy v důsledku neshody politiků hrozí v USA omezení federálních výdajů na chod vládních organizací. Výraz *fiskální útes* se relativně rychle stal pevnou součástí češtiny. Také český výraz *občanská žurnalistika* vznikl překladem anglického spojení *citizen journalism*.

Někdy se ale anglický výraz těžko přetavuje do češtiny a proto se začne používat **bud' v původním anglickém tvaru nebo v lehce počestěném tvaru**. Z anglického výrazu *come out* (přiznat se veřejně k homosexualitě) tak vznikl český výraz *outovat se*. Z anglického *ecosexuality* vznikla *ekoseksualita* nebo láska k přírodě a z *guerilla marketing* se stal *guerillový marketing*.

Některé anglické výrazy představují těžký oříšek i pro znalce angličtiny, jednoduše jsou těžko přeložitelné jedním slovem nebo krátkým výrazem. Samozřejmě, že vše se dá opsat a vysvětlit jinak. Tento způsob je ale dlouhý a publicisté a občanští novináři dávají přednost výstižnosti. Tady nastává problém, zejména pokud se do tvorby nového českého slova pustí někdo s nedostatečnou znalostí angličtiny.

Hezkou ilustrací může být slovo *embed*, konkrétně ve výrazu *embedded journalist*. Primární význam slovesa *embed* je *zapustit něco někam* (sloup do betonu), *vrýt se do paměti*, *vložit* (např. v lingvistice vložit nějaký výraz do vedlejší věty nebo v počítačové angličtině vložit programový kód do souboru). Další význam dostalo slovo *embed* v průběhu první války v Iráku. Američtí armádní strategové vymysleli výraz *embedded journalist*. Jednalo se o označení novinářů, kteří byli začleněni do vojenské jednotky s kterou se zúčastnili bojů. Co s tím v češtině? Novinář začleněný do vojenské jednotky byl

pro některé novináře dlouhý a tak jsme se v tisku z této doby mohli setkat s výrazy jako „vložený novinář“ nebo „embedovaný novinář.“ Ten první výraz by zněl lépe ve tvaru „začleněný novinář“ a ten druhý je nesmysl.

Anglická slova tady jsou a budou. Nemusí se vám to sice líbit, to je ale tak asi vše, co s tím můžete dělat. Nebo můžete vymyslet jejich český ekvivalent a začít ho používat. Nikdy nevíte, jestli se nechytne.

Zkratky užívané v slovníku

abbr	abbreviation	zkratka
adj	adjective	přídavné jméno
adv	adverb	přísluvce
CAN	Canadian English	kanadská angličtina
GBR	British English	britská angličtina
IND	Indian English	indická angličtina
n (C)	noun, countable	podstatné jméno počitatelné
n (U)	noun, uncountable	podstatné jméno nepočitatelné
NZL	New Zealand English	novozélandská angličtina
OED	Oxford English Dictionary	Oxfordský slovník angličtiny
pl	plural	množné číslo
USA	American English	americká angličtina
v	verb	sloveso
ZAF	South African English	jihoafrická angličtina

- Složená podstatná jména skládající se ze dvou slov s použitím spojovníku nebo bez jsou řazena v tomto pořadí: ego surf, ego-surf, egosurf.
- Adresy internetových stránek, tzv. URL, uvádíme ve formátu bez http:// a bez www.
- Ukázky, které pochází z novinových titulků, jsou uváděny tak, jak byly uvedeny v novinách/časopisech tj. jsou psány velkými písmeny.
- Symbol [...] znamená, že slovo nemá přesný ekvivalent v češtině.

V edici SLOVNÍKY vyšlo

- **Problematická slova v angličtině: česko-anglický slovník**
e-kniha, formát: PDF, 203 str., cena 130 Kč

Naučte se mluvit tak, jak mluví Angličané a Američané. Pokud v hospodě řeknete Angličanovi „I am inviting you“ a myslíte si, že jste řekli „Zvu tě (platím já)“ tak jste na omylu. Neměli byste se také divit, když přijdete o práci po tom, co svého nadřízeného představíte zahraniční delegaci větou „This is my chef“. Myslíte si také, že věty „I like nature“ a „We go to the sea“ jsou správné? Nejsou. Jsou to špatné překlady českých výrazů do angličtiny. Angličan by to řekl jinak. Autor slovníku těží ze svých dlouholetých zkušeností lektora angličtiny a jeho slovník je založen na špatných překladech, nesprávných formulacích a transferu českého způsobu myšlení a vyjadřování, tak jak je měl možnost poznat při výuce angličtiny. Dále tady najdete anglické názvy všech českých státních institucí a organizací a anglické překlady českých jídel.

- **Problematická slova v angličtině: anglicko-český slovník**
e-kniha, formát: PDF, 143 str., cena 130 Kč

Víte co je atmosférický hotel nebo ikonické plavky? Pokud si myslíte, že v atmosféře již existují hotely nebo poslední módou jsou plavky s ikonami, tak jste na omylu. Jsou to špatné překlady anglických výrazů atmospheric hotel a iconic swimsuit. Cílem tohoto slovníku je pomoci vám vyvarovat se chyb při překladu některých anglických slov s více významy a slov, která mají podobný český ekvivalent, ale znamenají něco jiného.

Připravujeme

- **Nová slova v angličtině II. H–P**
- **Nová slova v angličtině III. R–Z**
- **Internetová angličtina**

- **100 foot diet, 100-foot diet**

[handrid fu:t daiət]

n (U)

jídlo z domácí zahrádky

Inspirací pro výraz *100 foot diet* byla kniha *The 100-Mile Diet: A Year of Local Eating*, kterou napsaly dvě Kanaďanky. V knize popsaly své zkušenosti založené na stravování potravinami, které sehnaly v rozsahu do 100 mil od svého bydliště. Tento pokus se stal inspirací pro některé americké ženy, které si na zahrádce začaly pěstovat vlastní zeleninu.

Příklady

- *The **100 Foot Diet** expands the emphasis on reducing one's carbon footprint by growing most of the food you consume closer to home.* – *lacostegardencentre.com*

- *Dr John's Mini Gardens – **The 100 Foot Diet?*** – *treehugger.com*

- ***The 100 Foot Diet** we have going on here, supplied from our garden is picking up steam.* – *lifeintheburbs.ca*

- ***The 100 Foot Diet** was inspired by the "100 mile diet," an eat-local approach popularized by Alisa Smith and J. B. MacKinnon.* – *lacostegardencentre.com*

- **3D printing**

[θri: di: printɪŋ]

n (U)

3D tisk

Nová technologie tisku umožňující vytváření trojrozměrných objektů tištěných z různých materiálů.

Příklady

- *...Hewlett-Packard, has announced its intentions to enter the **3D printing** marketplace this year...* – *Forbes*, 20. 3. 2014

Příklady v češtině

- *Italové chtějí tisknout těstoviny na **3D tiskárnách*** – *Týden*, 13. 1. 2014

- **4-D**

[fo:di:]

adj

4D, čtyřdimenzionální

Výraz je odvozený od 3D (trojdimenzionální), kde **čtvrtou dimenzi tvoří nějaký fyzický aspekt** (vůně, kouř, dotek vody). U filmů se např. jedná o film ve formátu 3D, který je doplněný o fyzické efekty jako jsou pohyb, vibrace, vůně, vítr, voda apod.

Příklady

- ***4D film** or **4-D film** is a marketing term for an entertainment presentation system combining a 3D film with physical effects that occur in the theatre in synchronization with the film.* – *Wikipedie*

- **7/7**

[seven seven]

7. 7., sedmého července

Den 7. 7. 2005 byl **dnem teroristického útoku na metro v Londýně**. Britové tuto zkratku vysloví většinou *the seventh of July*, v americké angličtině převládá výslovnost *seven seven* odvozená analogicky od *nine eleven* (teroristický útok z 11. září).

Příklady

- *...whose Birmingham shop, now closed by police, distributed extremist literature to many involved in terror plots, including one of the **7/7** bombers.* – *The Daily Telegraph*, 16. 3. 2014

- *A year after the attacks, survivors recall the events of **7/7** in this video presentation.* – *The Guardian*

A

• **abibliophobia**

[əbibliə'fəubiə]

n (U)

abibliofobie, strach z nedostatku čtiva

Strach z nedostatku čtiva např. na dovolené, ve vlaku nebo v letadle.

Příklady

• *I've suffered from **abibliophobia** all my life, but until recently I had no idea some kindred soul had coined a name for the problem.* – *kayhudson.com*

• **ad creep**

[æd kri:p]

n

[...] reklamní invaze

Umísťování reklamy na netradiční místa jako jsou např. autobusy, auta, chodby, toalety apod.

Příklady

• ***Ad-creep** refers to the increased "creep" of advertising into previously ad-free spaces.* – *Wikipedie*

• *This spread of advertising media placement into every physical location and aspect of your daily life is known as **Ad Creep**.* – *buzzfeed.com*

• *It's no surprise, then, that "ambient" advertising is also known as "**ad creep**,"....* – *stayfreemagazine.org*

• **adminisphere**

[ədminisfiə]

n (U), kancelářský slang, hanlivě

[...] ti nahoře

Negativní označení pro nižší administrativní pracovníky, kteří podle svých podřízených vydávají špatná rozhodnutí.

Příklady

• *Do you work in The **Adminisphere**? Answer the questions below, score 10 points for each "yes". Whatever the score don't hate yourself, it's the system, innit?* – *thinkpurpose.com*

• *A definition of the term "**adminisphere**" is presented. It is a slang which refers to the part of an organization that deals with administrative matters, often perceived negatively by employees because of the apparently unnecessary nature of decisions taken by its members.* – *connection.ebscohost.com*

• ***Adminisphere** – Organizationally speaking, the levels starting directly above you, characterized by their general cluelessness about issues you're well versed in and tendencies to make policy decisions that ignore your expert input.* – *The New York Times, 13. 8. 1998*

• **advertorial**

[ædvə'to:riəl]

n (C)

advertorial, advert

Reklamní článek, připravovaný většinou reklamní agenturou, **tváří se jako redakční článek psaný novinářem**. Správně by měl být označen jako reklamní materiál. V angličtině se v tomto případě používá výraz *sponsored advertorial*, u nás **placená reklama**. Výraz vznikl se slov *advertisement* (reklama) a *editorial* (úvodník).

Příklady

• *An **advertorial** is an advertisement in the form of editorial content.* – *Wikipedie*

• *An **advertorial** is a combination of advertisement and editorial.* – *write.co.nz*

• An **advertorial** is an advertisement written in the form of an objective article, and presented in a printed publication, usually designed to look like a legitimate and independent news story. – osha.europa.eu

Příklady v češtině

• V českých tištěných médiích se čím dál tím víc zabydluje ve světě oblíbený typ inzerce - **advertorial**. – eregal.ihned.cz, 13. 8. 2008

• **Advertorialy** jsou zkrátka méně zřejmou formou reklamy. – eregal.ihned.cz, 13. 8. 2008

• Mezi největší přednosti **advertorialu**, zkráceně také **advertu**, patří podle zadavatelů fakt, že prostřednictvím této článku se podobající reklamě je možné sdělit daleko více informací, než je možné klasickou inzercí. – mediainfo.cz, 27. 12. 2013

• affluenza

[æflu:ˈenzə]

n (U)

[...] **superblahobyt**

Výraz odvozený ze slov *affluence* (blahobyt) a *influenza* (chřipka) označuje materiální svět, ve kterém žije většina lidí tzv. **západního světa**. Všichni všechno mají, protože všichni žijí z půjček, kreditů a kontokorentů. Banky půjčují a všichni žijí na dluh, protože politici a ekonomové chtějí, aby HDP neustále rostlo.

Příklady

• The Texas teenager who avoided prison after a psychologist described him as suffering from "**affluenza**" has been ordered by a judge to attend an undisclosed rehabilitation facility. – The Guardian, 6. 2. 2014

• ...a psychologist called by the defence testified that the teenager had "**affluenza**", indicating that his behavioural problems were influenced by a troubled upbringing in a wealthy family where privilege prevented him

from grasping the consequences of his actions.
– The Guardian, 6. 2. 2014

• after party, after-party

[a:ftə pa:ti]

n (C)

1 pomalé strážlivění 2 after party

1 After party je posezení, které se pořádá po divokém večírku s elektronickou hudbou (v angličtině *rave*). 2 Party odehrávající se po nějakém koncertu, filmu, představení apod. V češtině se setkáme s anglickým výrazem nebo s opisem např.: premiéra filmu s následující party.

Příklady

• An **after-party** is a party that is held after a musical or theatric performance or after some other event, such as a wedding or a school dance. – Wikipedie

• It's been a tradition for Depeche Mode Friends to organise **after parties** for DM gigs in Prague and February gig will be no exception to this established rule. – ticketpro.cz

Příklady v češtině

• Tradičně po koncertě Depeche Mode v Praze již několik let pro Vás DMFriends pořádá **After party** a ani tentokrát o party nepřijdete. – ticketpro.cz

• agflation

[ægˈfleɪʃn]

n (U)

zemědělská inflace

Zdražení zemědělských výrobků způsobené jejich používáním jako alternativních energetických zdrojů. Výraz je odvozen analogií od slova *stagflation* a to ze slov *agricultural* (zemědělský) a *inflation* (inflace).

Příklady

• **Agflation**, is a relatively new term coined by analysts at Merrill Lynch in 2007. Back then rising demand for agricultural products started driving up prices. – *inflationdata.com*

• **Agflation** has been primarily caused by a combination of structural factors... – *www.economonitor.com*

- **air marshal**

[eə ma:ʃl]

n (C)

bezpečnostní doprovod letadla

Ozbrojený policejní doprovod na palubě letadla odpovědný za bezpečnost cestujících. Používají se také výrazy *flight marshal* a *sky marshal*.

Příklady

• The star portrays a weary U.S. **air marshal** who receives an anonymous text from someone threatening to kill a passenger on the plane... – *hollywoodreporter.com*

• US ordered **air marshals** on flights. – *The Guardian*, 30. 12. 2003

- **al desco, aldesko**

[ælˈdeskəʊ]

adj, adv

1 u počítače 2 v kanceláři

Trávení polední pauzy u počítače nebo v kanceláři se sendvičem v ruce. Odvozeno analogií podle výrazu *al fresco*, které znamená venku nebo v restauraci. Přídavné jméno se píše *al desco*, příslovce *aldesko*.

Příklady

• Dining "**al desco**" is the modern term for all those meals consumed by the glow of the computer screen, when we're too busy to leave our desks. – *diningaldesko.com*

• Welcome to **al desco** – London's favourite fresh & yummy breakfasts & sandwich lunch delivery service. – *eataldesco.co.uk*

• Lunch **al desco** is part of British office culture, but do the French have it right by taking a full lunch hour, asks Josephine Fairley - and what about the Spanish siesta? – *The Daily Telegraph*, 4. 3. 2014

• Eating lunch **al-desko**? It's disgusting says controversial health minister Anna Soubry. – *The Independent*, 24. 1. 2013

• "**Al desco**" dining commonplace in the UK. – *hrmasia.com*

- **alcolock**

[ælkəʊlɒk]

n (C)

alkoholový zámek

Zařízení, které **zabrání nastartování auta**, když má řidič alkohol v krvi. Výraz vznikl kombinací slov *alcohol* a *lock* (zámek).

Příklady

• The **Alcolock**® is designed to prevent any driver from starting the vehicle if a breath sample is over a preset alcohol limit. – *aleretoxicology.co.uk*

• An **alcolock** will prevent the vehicle from moving unless the driver is fit to drive. – *scania.com*

• Fitted with a digital camera, the "**alcolock**" locks the ignition if it detects that the driver has drunk too much - or if under the legal limit, gives the motorist a warning. – *The Daily Telegraph*, 1. 9. 2009

• The **Alcolock** is a 675 poud device that can be fitted to a vehicle's ignition system. To start the car, you must pass a breath test. – *The Guardian*, 3. 2. 201

Příklady v češtině

• Alkoholový zámek **Alcolock** od Volvo Trucks přispěje ke snížení počtu nehod způsobených alkoholem. – *busportal.cz*, 23. 9. 2008

- **alcopop**

[ælkəʊpɒp]

n, hovorově

[...] míchaný nápoj s nízkým obsahem alkoholu

Nápoj s nízkým obsahem alkoholu vyrobený z limonády a lihoviny. Většinou se jedná o vodku s džusem, gin s tonikem, rum s kolou apod.

Příklady

• **Alcopop** (or cooler in Canadian English or spirit cooler in South Africa) is a colloquial term describing certain flavored alcoholic beverages, including... – *Wikipedie*

• *The quiet death of the **alcopop**.* – *BBC News*, 31. 7. 2013

• *"We think that the creation of **alcopops** was a pretty cynical attempt to recruit young drinkers who don't naturally like the taste of alcohol by tempting them with flavours more likely to be found in soft drinks....* – *BBC News*, 31. 7. 2013

• *Two decades ago **alcopops** caused a wave of concern that led to increased taxes and new regulations for drinks makers.* – *BBC News*, 31. 7. 2013

- **alpha boomer**

[ælfə bu:mə]

n (C)

[...] alfa pracháč, bohatý „strejda“

Muž z poválečné generace (1945– 65), který má vysoký příjem. Viz také **baby boomer**.

Příklady

• *Meet the **Alpha Boomers**: They're older, richer, wiser and determined to prove that age*

is just a number. – *The Independent*, 22. 5. 2011

• *...and NBC, which has recently researched the spending habits of what it calls "**alpha boomers**"...* – *The New York Times*, 26. 6. 2011

• *The term "**Alpha Boomer**" was recently coined in the US to describe 55- to 64-year-olds, currently the fastest-growing demographic in that nation.* – *The Independent*, 25. 5. 2011

- **alpha earner**

[ælfə ə:nə]

n (C)

[...] manželka vydělávající více než muž

Výraz je odvozený analogicky od výrazu **alpha male**, kde slovem alfa se naznačuje, že někdo je první, tedy je jedničkou. Z anglického slova *earner* sice není zřejmé, že se jedná o osobu ženského pohlaví, teoreticky by to mohl být i muž. Výraz *alpha earner* se ale používá pouze pro **označení dobře vydělávajících žen**.

- **alpha geek**

[ælfə gi:k]

n (C), kancelářský slang

počítačový génius

Slangový výraz, kterým se označuje zaměstnanec zběhlý v počítačích.

Příklady

• *...500 of the world's leading developers, hackers and **alpha geeks**...* – *Wired*, 23. 5. 2002

• *I felt like an **alpha geek**.* – *The New York Times*, 13. 6. 1999

• *Ask Larry, he's the **alpha geek** around here.* – *Wired*, 3. 9. 1995

- **alpha girl**

[ælfə gə:l]

n (C)

alfa holka

Dominantní holka v rámci skupiny holek.

Příklady

- *The rise of the **Alpha Girls** – Daily Mail*
- *What are **Alpha Girls**? The term is derived from studies of animal behaviour which have shown there is usually a dominant member of the pack. – Daily Mail*

- **alpha male**

[ælfə meil]

n (C)

alfa samec, alfa chlap

Vůdce smečky, jinak řečeno **dominantní muž**, který pořád chce být v čele, chce rozhodovat o ostatních a vést je.

Příklady

- *An **alpha male** is the dominant male in a community or group. – wisegeek.org*
- *"**Alpha Male**" was first used to describe aggressive American politicians. – Daily Mail*
- *He's the man every man aspires to be: the captain of industry, a star of the big screen, at the helm of the ship, the leader of the pack. He's the **Alpha Male**. – wikihow.com*

Příklady v češtině

- *Prosil bych, aby si označení „**Alfa samec**“ a „**Alfa samice** či **samičky**“ nikdo nevykládal pejorativně. – neviditelnypes.lidovky.cz*
- *Jak se stát **alfa chlapem**. – blog.krasky.eu*
- *Při jedné z voleb předsedy KSČM mě zaujalo sebehodnocení pana Grebeníčka „džejára“: „Jsem **alfa samec**.“ – stary.blog.respekt.ihned.cz*

- **alpha mom**

[ælfə mam]

n (C)

alfa samice, alfa matka

Žena **dominující skupině ostatních žen**. Běžně se v češtině používá výraz alfa samice, s výrazem alfa matka se setkáte zřídka.

Příklady

- *Battling the **Alpha Mom** Syndrome – The Huffington Post, 3. 9. 2013*
- *You know the **Alpha Mom** when you see her: She is the one in the school parking lot with a backpack on one shoulder, a purse on the other, a plate of baked treats for the Teacher Appreciation breakfast in one hand and her phone in the other (texting someone to agree to yet another volunteering opportunity), while her kids follow behind in slow motion. – The Huffington Post, 3. 9. 2013*
- ***Alpha moms** have emerged as the generation of college educated woman who take their experiences from the workplace and apply them to parenting with the same intensity. – ABC News, 9. 4. 2007*

Příklady v češtině

- *Mužných a plodných samců ubývá. Která chce získat jednoho z posledních, ta se musí stát **alfa samicí**. – psychologie.cz*
- *Často se mluví o takzvaných alfa samcích, tedy průbojných a úspěšných mužích, na které se ženy jen lepí. Existují však také **alfa samice**. – magazin.libimseti.cz*
- *Ale **alfa matka** samozřejmě začala vyšilovat, že co si to dovoluju, že nemám právo poučovat její dítě... – tesska.blog.cz*

- **alpha pup**

[ælfə pap]

n (C)

alfa mládě

Označení malého kluka nebo holky, kteří jsou svým okolím považováni za **vůdce party**.

Příklady

• *Early this year, market researchers headed into playgrounds, skate parks and video arcades throughout Chicago looking for what they called **alpha pups**. – The New York Times, 5. 8. 2001*

• *One **alpha pup** was Angel Franco, age 9, whose coolness was certified on his playground in a Mexican-American neighborhood on the South Side. – The New York Times, 5. 8. 2001*

- **amazeballs**

[əˈmeɪzbo:lz]

hovorově

1 hustý 2 paráda

Používáme, když chceme něco kladně ohodnotit. Módní slovo *amazeballs* je odvozeno od přídavného jména *amazing* (úžasný) a významem odpovídá českému výrazu **To je hustý** nebo **To je paráda**. Začalo se používat na společenských sítích a otázkou je, jestli přežije generaci, která ho uvedla do života.

Příklady

• *Thankful my friends are **amazeballs**... – Twitter*

• *Congrats to the awesomest, bestest, most **amazeballs**, fanfriggintasticest gal ever... – Twitter*

• *you're 100% **amazeballs** bc we have the same exact sense of humor & taste in music... – Twitter*

• *Hey, I was right. Nice. ALSO, THAT WAS **AMAZEBALLS**!!!! – Twitter*

• *I felt so traumatized by my discovery of **amazeballs** that I dropped everything and tried to prove that it (they?) didn't exist. But in*

*September 2012, **amazeballs** rolled into the Collins Online Dictionary, with the definition "an expression of enthusiastic approval." – slate.com*

- **ambush marketer**

[æmbuʃ ma:kɪtə]

n (C)

[...] parazitující zadavatel reklamy

Zadavatel reklamy používající strategii *ambush marketing*. Viz **ambush marketing**.

Příklady

• *But the apparent **ambush marketer** did not seem to bring down Kipsang's spirit. – Daily News, 1. 10. 2013*

• *Wilson Kipsang won and broke the record at the 40th Berlin Marathon, but an **ambush marketer** was the one who broke the tape. – Daily News, 1. 10. 2013*

- **ambush marketing**

[æmbuʃ ma:kɪtɪŋ]

n (U)

[...] parazitující marketing, příživnický marketing

Marketingová strategie, při které spojí zadavatel reklamy své jméno s nějakou událostí bez zaplacení sponzorských poplatků. Často se tak děje při velkých sportovních událostech, jako mistrovství světa ve fotbale nebo olympijské hry.

Příklady

• *In that moment, Subway had succeeded in what advertisers call "**ambush**" marketing. – www.businessweek.com, 3. 2. 2014*

• *"FIFA has filed charges against the organiser of the **ambush marketing** stunt pulled between the Netherlands-Denmark match at Soccer City two days ago," confirmed a spokesman. – Daily Mail, 17. 6. 2010*

• **Ambush marketing**, as it's called, assumes many forms these days. – *The Wall Street Journal*, 25. 1. 2010

• *The Olympics isn't just the world's stage when it comes to premier athletes, it's also the flagship event for **ambush marketing**.* – *businessinsider.com*

Příklady v češtině

• Takzvaný **ambush marketing** představuje rizika především pro oficiální sponzory a pořadatele, která nelze podceňovat. V podstatě jde o nekalý a **parazitující marketing**. – *euro.e15.cz*

• **Parazitující marketing** Microsoftu začíná po zdechající Nokii vybírat hostitele pro WP8. – *Twitter*

• **Ambush marketing** tak můžeme v českém překladu označit jako parazitující marketing. – *Wikipedie*

- **anecdota**

[ænik' deitə]

n (U)

polopravdy

Informace prezentované jako pravdivé, i když jsou založené pouze na názoru osoby, která je uvádí do oběhu nebo **na nepodložených názorech** z různých neověřených zdrojů. Výraz se skládá ze slov *anecdotal* (neověřený, nepodložený) a *data*.

Příklady

• *I love **Anec-data** - half anecdote half data.* – *expatmompneur.com*, 17. 5. 2013

• *The danger of appealing stories: **anecdota**, expectations, and skepticism.* – *culturingscience.wordpress.com*

• ***Anecdota** has been my favorite word for about six months now, as well as a topic of fixation for me. It describes information from compiled from a number of agreeing*

anecdotes, stories, or items of hearsay... – *culturingscience.wordpress.com*

- **angel investor**

[eindžl in'vestə]

n (C)

andělský investor, byznys anděl

Investor, který **vládá vlastní peníze** do perspektivní firmy a pomáhá s jejím rozvojem. Podobným označením je *business angel* (**byznys anděl**).

Příklady

• *Originally a term used to describe investors in Broadway shows, "**angel**" now refers to anyone who invests his or her money in an entrepreneurial company...* – *entrepreneur.com*

• ***Angel investors** vary widely, but they are typically willing to accept risk....* – *entrepreneur.com*

Příklady v češtině

• **Andělští investoři** –

finexpert.e15.cz/andelsti-investori

• *Máte vymyšlené podnikání a potřebujete peníze na rozjezd? Pomůžou **byznys andělé**.* – *finexpert.e15.cz*, 21. 4. 2010

• *První částkou 120 tisíc dolarů přispěli v roce 2011 **andělští investoři**, kteří investovali například do rovněž českých GoodData.* – *zive.cz*

- **Anglish**

[æŋgliʃ]

n (U), humorně

angličtina

V průběhu staletí angličtina převzala velké procento latinských, francouzských a dalších výrazů románského původu a do určité míry ztratila svůj anglosaský charakter. Přívrženci "angličtiny" zastávají názor, že **angličtina by se**

měla vrátit ke svým kořenům a tak pro ni vymýšlejí nová anglosaská slova.

Příklady

• *Has anyone come across “**Anglish**”? English or Saxon is described as “...a form of English linguistic purism, which favours words of native (Germanic) origin over those of foreign (mainly Romance and Greek) origin.”* – *painintheenglish.com*

- **anglosphere**

[æŋgləʊsfɪə]

n (C)

anglosféra

Označení pro státy, které spojuje **společné kulturní dědictví**, založené na anglickém jazyce a britské kultuře.

Příklady

• *The word “**Anglosphere**” first appeared in a science fiction novel in the 1990s, but quickly took on its present sense...* – *The Daily Telegraph*, 2. 3. 2014

• ***Anglosphere** is a neologism which refers to a set of English-speaking nations with a similar cultural heritage...* – *Wikipedie*

- **anklington**

[æŋklɪŋtən]

n (C)

nízke holínky

Označení pro nízke holínky, které vzniklo spojením slov *ankle* (kotník) a *wellington boots* (holínky).

- **anonymouse**

[əˈnɒnɪmaʊs]

n, pl mice

[...] **člověk, který praskne něco a chce zůstat v anonymitě**

Výraz je tak trochu slovní hříčkou, pohrávající si s přídavným jménem *anonymous*

(anonymní). Tak trochu je to narážka na server *Anonymouse*, který umožňuje anonymní surfování.

- **Anthropocene (the)**

[anθrəpəsi:n]

n (vlastní podstatné jméno), adj

1 Antropocén 2 antropocenní

Hovorový geologický termín, kterým se označuje **dobu, po kterou je ekosystém země ovlivňován člověkem**. Začátek Antropocénu je momentálně předmětem diskusí vědců a ekologických aktivistů. Podle některých by to měla být průmyslová revoluce, podle jiných přechod našich předků od sběračství k zemědělství. Výraz vznikl počátkem 21. století a skládá se z řecké přepony *anthropo-* znamenající lidský a přípony odvozené analogicky od slova *Holocen* (holocén).

Příklady

• ***Anthropocene** has become an environmental buzzword ever since the atmospheric chemist and Nobel laureate Paul Crutzen popularized it in 2000.* – *smithsonianmag.com*

• *We're living in the **Anthropocene**. A growing number of scientists now say we are living in a new geological epoch — the **Anthropocene**. We're changing Earth's life support system.* – *anthropocene.info*

Příklady v češtině

• *Katastrofální vývoj v jeho očích odstartovala industrializace, která stvořila **atropocén**, neboli věk člověka.* – *druidova.mysteria.cz*

• *„Vítejte v **atropocénu**”: Skupina vědců prosazuje globální vládu.* – *ac24.cz*

- **anti-anti-Americanism**

[ænti ænti əˈmerɪkənɪzəm]

n (U)

anti-antiamerikanismus

Antiamerikanismus je nesouhlas s americkou kulturou a politikou obecně. Anti-amerikanismus je kritika tohoto kritického, někdy i nepřátelského postoje vůči Americe.

Příklady

• *The **Anti-Anti-Americans**. – The New York Times, 12. 12. 2004*

• *Think of the first group as the anti-Americans, and the second as the **anti-anti-Americans**. – The New York Times, 12. 12. 2004*

- **antivaxer, anti-vaxer, anti-vaxxer**

[æntivæksə]

n (C)

rodič odmítající očkování

Rodič, který je přesvědčen o tom, že očkování dětí jsou škodlivá a proto je nenechává očkovat.

Příklady

• *A third category in the **antivaxer** camp are those who have a specific ideology that opposes the use of medical interventions in general... – sciencebasedmedicine.org*

• *Katie Couric the **Antivaxer** or Telling both sides is great pseudoscience. – boysbookofpseudoscience.blogspot.cz*

• *Simply, the **antivaxer** claims are non-science. – boysbookofpseudoscience.blogspot.cz*

- **Applepick**

[æpəlpɪk]

v, hovorově

čmajznout Apple

Ukrást telefon značky Apple. Slovní hříčka s výrazy *apple picking* (sbírání jablek) a *pick someone's pocket* (okrást někoho). Apple se v tomto případě píše s velkým A.

Příklady

• ***Apple picking** thieves snatch iPhones. – Today, 20. 2. 2013*

• *Brazen thieves are finding new ways to steal your iPhone. It's called "**Apple picking**," and you'll never see them coming. – Today, 20. 2. 2013*

- **aptonym, aptronym**

[æptənɪm, æptrənɪm]

n (C)

aptonym

Jméno **připomínající svou podobou povolání svého majitele**. Například jeden americký automobilový závodník se jmenuje Lake Speed (Rychlost).

Příklady

• *An **aptonym** is a name that also describes what you do. – freakonomics.com*

- **Arabish**

[æɹəbiʃ]

n (U)

Arabish

Zábavné označení **směsi arabštiny a angličtiny**, kterou mluví ti Arabové, co angličtinu dobře neovládají. Výraz vznikl ze slov *Arabic English*.

Příklady

• *But the word **Arabish** comes from the merging of Arabic and English. – Yemen Times, 13. 2. 2012*

• *Parents say '**Arabish**' is harming Arabic – Arab News, 20. 4. 2013*

• *These usually combine Arabic letters and their equivalent in English to form words that can only be understood by those who mastered Internet-speak. This language called "Arabizi," was derived from Arabic and English. Others call it "**Arabish**." – Arab News, 20. 4. 2013*

- **asbo**

[æzbəu]

n (C), GBR

[...] nařízení o protispolečenském chování

Zkratka výrazu *anti-social behaviour order* (nařízení o protispolečenském chování). Jedná se o britské **nařízení pro boj s opilci** a dalšími rušiteli veřejného pořádku. Pod zkratkou *asbo* (*baby asbo*) se schovává podobné nařízení pro děti a mladistvé.

Příklady

- *Unborn baby gets an **Asbo**. – Mirror, 13. 4. 2011*
- *But Charlotte Childs was stunned to receive a letter from police threatening an **Asbo** – for her unborn child. Pregnant Charlotte, 33, was invited to attend a meeting to discuss her naughty son. – Mirror, 13. 4. 2011*
- *Troubled teenagers and children as young as 10 would be hit with anti-social behaviour orders (**ASBOs**)... – Reuters, 18. 3. 2008*

- **attachment parent, attached parent**

[ə'tæčmənt peərənt, ə'tæčt peərənt]

n (C), USA

[...] přepečlivý rodič

Viz **attachment parenting**.

Příklady

- ***Attachment parents** believe this must begin by forming a respectful, compassionate connection between parent and child. – ask.com*
- **attachment parenting, AP**
[ə'tæčmənt peərəntɪŋ]
n (U), USA
přepečlivá výchova dětí

Výchova dítěte, při které se rodiče snaží vytvořit hluboký vztah a úzký vztah mezi sebou a dítětem. K metodám, kterými to chtějí dosáhnout, patří kojení dítěte, brání dětí na noc do postele, nošení dítěte místo ježdění s kočárkem apod. Termín byl uveden do života jedním americkým lékařem.

Příklady

- *The goal of **attachment parenting** is to raise children who can form healthy, emotional connections with other people throughout their life. – about.com*
- ***Attachment parenting** is a style of caring for your infant that brings out the best in the baby and the best in the parents. – askdrsears.com, 23. 4. 2013*

- **attention theft**

[ə'tenšn θeft]

n (U)

krádež pozornosti

Určitě to znáte. Vaše mailová schránka je hned zrána plná nabídek na něco co nepotřebujete. Banky a spořitelny telefonicky nabízí ty nejlepší podmínky a ve stejnou dobu klepe na dveře mladík nabízející levnější proud či plyn. Až ho odmítnete, z poštovní schránky vám vypadnou SLEVY, SLEVY, SLEVY. Tak to je krádež pozornosti.

Příklady

- *Spam isn't even pollution, it's **attention theft**. – nngroup.com*
- *The billboards and advertisements posted on every public surface are a form of "**attention theft**," he says... – The New York Times, 25. 8. 2001*
- **attention thief**
[ə'tenšn θi:f]
n (C)
zloděj pozornosti